

ЛИНГВО-КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ МЕХАНИЗМОВ ПОЛИСЕМИИ В ТЕКСТЕ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ¹

Аннотация.

Актуальность и цели. Дается обоснование необходимости научного осмысления механизмов полисемии в тексте правовых документов. Актуальность постановки данной проблемы обусловлена противоречием стихийных механизмов развития естественного языка и требований ясности, однозначности к языковому выражению правовых предписаний.

Материалы и методы. Материалом исследования являются тексты правовых документов. Методы исследования: обобщение научного опыта по проблеме исследования; семантический анализ языковых единиц; лингво-когнитивный анализ механизмов полисемии.

Результаты. Формулируются задачи, решение которых позволит осуществить системное исследование механизмов полисемии в тексте правовых документов.

Выводы. Наиболее продуктивным представляется лингво-когнитивный подход к изучению механизмов возникновения и распознавания многозначности в тексте правовых документов, который позволит не только проникнуть в суть семантических процессов, но и постичь механизмы функционирования когнитивной системы человека.

Ключевые слова: полисемия, правовой документ, лингво-когнитивный анализ.

O. V. Barabash

LINGUISTIC-COGNITIVE ANALYSIS OF POLYSEMY MECHANISMS IN JURIDICAL TEXTS: ON PROBLEM STATEMENT

Abstract.

Background. The article reads about the necessity of scientific understanding of the mechanisms of polysemy in the text of legal documents. The relevance of the formulation of this problem is caused by the contradiction between development of a natural language and requirements of clarity, certainty to the linguistic expression of legal acts.

Materials and methods. The material for this study were texts of legal acts. The research methods were the following: generalization of scientific experience on the research problem; the semantic analysis of language units; the linguistic-cognitive analysis of the mechanisms of polysemy.

Results. The study formulates the tasks that will allow a systematic study of the mechanisms of polysemy in the text of legal acts.

Conclusion. The linguistic-cognitive approach to the study of the mechanisms of recognition of the ambiguities in the text of legal documents seems to be the most

¹ Статья подготовлена при поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта 14-34-01252 «Язык и стиль официальных документов: антикоррупционные требования».

productive. It will allow not only to penetrate into the essence of semantic processes, but also to understand the mechanisms of functioning of the human cognitive system.

Key words: polysemy, legal act, linguistic-cognitive analysis.

В современной науке о языке явление полисемии активно исследуется учеными. Так, наибольшее количество работ посвящено изучению многозначности на уровне лексики (Ю. Д. Апресян, Л. М. Васильев, В. Г. Гак, Л. В. Малаховский, Ю. С. Маслов, М. В. Никитин, И. Г. Ольшанский, А. А. Реформатский, В. П. Скиба, Ю. С. Степанов, И. А. Стернин, И. С. Тышлер, А. П. Чудинов, Д. Н. Шмелев, J. Lyons, Th. Schippan, S. Ullmann и др.).

М. А. Стернина в своем диссертационном исследовании дает обстоятельное описание лексико-грамматической полисемии, предполагающей, по мнению исследователя, «помимо семантической производности, также многозначность на уровне лексико-грамматических классов слов» [1].

Ассиметрия формы и содержания на материале морфологических глагольных форм рассматривается в работах Е. И. Шендельс.

Синтаксическая многозначность исследуется с позиций структурной лингвистики (Н. Д. Арутюнова, И. М. Кобозева, Ю. М. Малинович, И. А. Назарова, Е. С. Сотникова, А. А. Уфимцева, Н. Хомский, У. Чейф и др.), а также в рамках когнитивной науки (А. Н. Баранов, Е. С. Кубрякова, М. Minsky, Ч. Филлмор, G. Lakoff, R. Jackendoff, J. Taylor и др.).

В 2014 г. появилась диссертационная работа М. С. Бродской «Когнитивно-семантические аспекты полисемии в условиях экспрессивности английского глагола» [2], в которой автор исследует когнитивно-семантическую базу экспрессивности и ряда стилистических приемов, опирающихся на полисемию.

Традиционно в работах, посвященных изучению феномена полисемии, объектом исследования являются общеупотребительные слова современного языка, развившие в своем онтогенезе два и более значений. Лишь отдельные работы рассматривают функционирование полисемантов, представляющих пласт специальной лексики, преимущественно терминов научного [3], общественного [4], правового [5, 6], экономического [7] содержания.

Цель нашего исследования заключается в попытке выявить и систематизировать механизмы полисемии в текстах правового характера с позиций когнитивной лингвистики. В качестве материала исследования используются тексты правовых документов. Подобный выбор обусловлен следующими моментами. Как известно, к языку и стилю юридических документов предъявляются повышенные требования, и прежде всего это соблюдение ясности и точности формулировок, предполагающих однозначное толкование, а также употребление терминов в едином значении с опорой на четкую дефиницию. В то же время в силу проявления стихийных механизмов развития естественного языка требование однозначности не всегда выдерживается. В связи с этим одной из наиболее острых выступает проблема вариативности юридических терминов. Семантическое варьирование проявляют такие термины, как «ипотека», «клевета», «плагиат», «честь», «моральный ущерб», «существенный вред», «значительный ущерб», «злостное уклонение», «доход» и многие другие. Сохраняя формальное тождество, указанные термины в различ-

ных нормативно-правовых актах обнаруживают изменения в плане содержания, что может негативно сказаться (особенно при отсутствии четкой официальной дефиниции) как на правильности понимания значения отдельных понятий, так и на толковании в целом правовых предписаний, в которых данные термины занимают ключевую позицию. Смысловая трансформация становится закономерным следствием терминологизации в тексте нормативно-правовых актов многозначных слов, недостаточно освоенных русским языком (например, таких как «тендер», в котором современные толковые словари выделяют до девяти значений). Отсюда следует, что использование подобных слов в законодательных актах должно осуществляться с опорой на их четкую дефиницию в контексте соответствующих правовых задач, а это в свою очередь представляется невозможным без соответствующего научного осмысления значений неустоявшихся терминов, соотнесения их с конкретным понятием, изучения особенностей репрезентации в различных контекстах.

Таким образом, становится очевидным, что там, где полисемия считается нежелательным явлением, возникает наибольшая потребность в изучении ее механизмов, осмыслении ее роли и функций.

В то же время нельзя не признать, что именно вариативность («конкуренция вариантов» [6]) является основным механизмом саморазвития любой системы, в том числе и системы языка. Действительно, язык – система подвижная, развивающаяся. «В языке, как и вообще в природе, все живет, все движется, все изменяется. Спокойствие, остановка, застой – явление кажущееся, это частный случай движения при условии минимальных изменений» [8]. Наиболее заметны обновления, происходящие на лексическом уровне языка: происходит пополнение как активного, так и пассивного словаря, расширение либо сужение семантики отдельных лексем и т.п. В силу постоянного увеличения объема правового регулирования, развития международных отношений терминологический аппарат права также претерпевает заметные изменения и, соответственно, требует пристального внимания и изучения.

Отметим, что явление полисемии в текстах правовых документов обнаруживается не только на уровне лексики в целом и терминологии в частности. Так, на уровне высказывания в правовых текстах наблюдается явление синтаксической неоднозначности, следствием которой является противоречие воли и волеизъявления в нормативных актах. Специфическим типом полисемии выступает юридико-лингвистическая неопределенность, порождающая коррупциогенный потенциал нормативно-правовых актов.

Таким образом, постановка проблемы изучения феномена полисемии на материале текстов правовых документов обусловлена противоречием стихийных механизмов развития естественного языка и требований ясности, однозначности к языковому выражению правовых предписаний. Актуальность предлагаемого исследования определяется как необходимостью теоретического осмысления явления многозначности в правовых текстах, так и прагматическими установками, связанными с поиском новых подходов к правотворческой и правоприменительной деятельности.

В качестве научного метода изучения механизмов полисемии в правовых текстах предлагается лингво-когнитивный анализ.

Интерес ученых к исследованию когнитивных механизмов различных языковых явлений связан с тем, что это дает «возможность более глубокого

понимания процессов «ословливания» человеком окружающей его действительности» [9]. В свою очередь когнитивный подход к трактовке полисемии позволяет рассмотреть «определение этого феномена знака в свете теории категоризации: аккумулируя в одной звуковой оболочке несколько связанных друг с другом значений, многозначное слово представляет собой микросистемное образование, категорию категорий, члены которой организованы между собой на основе типизированных ассоциаций. С опорой на них вскрываются механизмы памяти, сознания и подсознания, объясняется специфика формирования концептуальных паттернов (символических форм), ассоциативно моделируемых в языковой структуре (знаковой форме) многозначного слова» [10].

С позиций когнитивной лингвистики особенности языка права рассматриваются в работах Н. Б. Гвишиани, И. А. Громовой, В. З. Демьянкова, Е. С. Кубряковой, В. Ф. Новодрановой, Ц. Ц. Огдоновой и др. В то же время проблема изучения механизмов полисемии в лингво-когнитивном аспекте на материале текстов правовых документов ставится впервые, чем обусловлена новизна предлагаемого исследования.

На наш взгляд, лингво-когнитивный анализ механизмов полисемии требует решения следующих задач:

1. Рассмотреть феномен полисемии как метаязыкового конструкта: охарактеризовать понятие многозначности; выявить критерии разграничения полисемии и омонимии, в том числе в условиях стилистических ограничений; проанализировать особенности контекстно-свободных и контекстно-связанных значений.

2. Изучить теоретические основы лингво-когнитивного анализа механизмов полисемии.

3. Проанализировать лингво-когнитивные аспекты механизмов полисемии в правовом дискурсе: рассмотреть проблему полисемии языковых единиц в правовых документах в антропоцентрическом аспекте; выявить приемы морфологической дезамбигуации; определить механизмы смысловой трансформации юридических терминов; изучить особенности полисемии и семантической неопределенности в лексике и грамматике правового текста; проанализировать явление синтаксической неоднозначности на уровне высказывания в правовых текстах.

Системное исследование механизмов возникновения и распознавания многозначности в тексте правовых документов имеет, на наш взгляд, важное значение не только для понимания сути семантических процессов, но и для постижения механизмов функционирования когнитивной системы человека, специфики формирования ценностной системы и правового сознания.

Список литературы

1. **Стернина, М. А.** Лексико-грамматическая полисемия в системе языка: Опыт разработки интегральной теории полисемии : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Стернина М. А. – Воронеж, 1999.
2. **Бродская, М. С.** Когнитивно-семантические аспекты полисемии в условиях экспрессивности английского глагола : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Бродская М. С. – Пятигорск, 2014.
3. **Зимовая, М. В.** Многозначность в терминологии : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01, 10.02.19 / Зимовая М. В. – Орел, 2010.

4. **Курасова, Е. В.** Семантические неологизмы общественно-политической сферы в русском языке новейшего периода : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Курасова Е. В. – Воронеж, 2006.
5. **Лебедева, Н. Б.** О метаязыковом сознании юристов и предмете юрислингвистики (к постановке проблемы) / Н. Б. Лебедева // Юрислингвистика-2. – Барнаул, 2000. – С. 49–64.
6. **Голев, Н. Д.** Научные и правовые термины в аспекте стихийного функционирования языка: соображения для дискуссии / Н. Д. Голев. – URL: <http://konference.siberia-expert.com>
7. **Шетле, Т. В.** Полисемия и омонимия в терминологии (на примере англоязычных терминов банковского дела) / Т. В. Шетле // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2009. – № 3. – С. 104–111.
8. **Бодуэн де Куртенэ, И. А.** Избранные труды по общему языкознанию / И. А. Бодуэн де Куртенэ. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1963. – Т. 2.
9. **Милявская, М. Б.** К вопросу о взаимодействии метафоры и метонимии на уровне слова / М. Б. Милявская. – URL: http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2007/10/Milyavskaya.pdf
10. **Вяткина, М. В.** Полисемия словообразовательной формы: На материале русских говоров : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Вяткина М. В. – Кемерово, 2004.

References

1. Sternina M. A. *Leksiko-grammaticheskaya polisemiya v sisteme yazyka: Opyt razrabotki integral'noy teorii polisemii: dis. d-ra filol. nauk: 10.02.19* [Lexico-grammatical polysemy in the language system: Experience of the integral polysemy theory development: dissertation to apply for the degree of the doctor of philological sciences]. Voronezh, 1999.
2. Brodskaya M. S. *Kognitivno-semanticheskie aspekty polisemii v usloviyakh ekspressivnosti angliyskogo glagola: dis. kand. filol. nauk: 10.02.04* [Cognitive-semantic aspects of polysemy in conditions of English verbs' expressiveness: dissertation to apply for the degree of the candidate of philological sciences]. Pyatigorsk, 2014.
3. Zimovaya M. V. *Mnogoznachimost' v terminologii: dis. kand. filol. nauk: 10.02.01, 10.02.19* [Polysemanticism in terminology: dissertation to apply for the degree of the candidate of philological sciences]. Orel, 2010.
4. Kurasova E. V. *Semanticheskie neologizmy obshchestvenno-politicheskoy sfery v russkom yazyke noveyshego perioda: avtoref. dis. kand. filol. nauk: 10.02.01* [Semantic neologisms of the public-political field in Russian language of the modern period: author's abstract of dissertation to apply for the degree of the candidate of philological sciences]. Voronezh, 2006.
5. Lebedeva N. B. *Yurisljngvistika-2* [Juridical linguistics-2]. Barnaul, 2000, pp. 49–64.
6. Golev N. D. *Nauchnye i pravovye terminy v aspekte stikhiynogo funktsionirovaniy yazyka: soobrazheniya dlya diskussii* [Scientific and juridical terms in the aspect of spontaneous language functioning: ideas for discussion]. Available at: <http://konference.siberia-expert.com>
7. Shetle T. V. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Povolzhskiy region. Gumanitarnye nauki* [University proceedings. Volga region. Humanities]. 2009, no. 3, pp. 104–111.
8. Boduen de Kurtene I. A. *Izbrannye trudy po obshchemu yazykoznaniiyu* [Selected works in general language science]. Moscow: Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1963, vol. 2.
9. Milyavskaya M. B. *K voprosu o vzaimodeystvii metafory i metonimii na urovne slova*. [On the issue of interaction of metaphors and metonymies at word level]. Available at: http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2007/10/Milyavskaya.pdf
10. Vyatkina M. V. *Polisemiya slovoobrazovatel'noy formy: Na materiale russkikh govorov: dis. kand. filol. nauk: 10.02.01* [Polysemy of word-forming type: By the material of

Russian dialects: dissertation to apply for the degree of the candidate of philological sciences]. Kemerovo, 2004.

Барабаш Ольга Владимировна

кандидат филологических наук, доцент,
кафедра педагогики и психологии
профессионального образования,
Пензенский государственный
университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: olphil@mail.ru

Barabash Ol'ga Vladimirovna

Candidate of philological sciences, associate
professor, sub-department of pedagogy
and psychology of professional education,
Penza State University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

УДК 81'33

Барабаш, О. В.

Лингво-когнитивный анализ механизмов полисемии в тексте правовых текстов: к постановке проблемы / О. В. Барабаш // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2014. – № 3 (31). – С. 186–191.